

# 从文献到数字展示：中国瓷器全球叙事的转译与传播

邹一了<sup>1</sup>，李颖<sup>2\*</sup>

(1. 上海视觉艺术学院, 上海市 201620; 2. 上海图书馆, 上海市 200135)

**摘要：**中国瓷器作为承载千年文明互鉴的全球性文化符号，其叙事传播面临从文献资源向体验转化的时代需求。本文以“瓷通天下”展览为研究对象，提出基于“文献转译—数智赋能—语境适配”的全球叙事建构路径。通过将多元文献转化为全球叙事框架，并运用数字展示手段，构建沉浸式认知场域。上海、曼谷双城展的实践表明，本土语境侧重文化溯源与身份认同，海外传播则通过共享记忆与情感连接实现跨文化对话。研究为以瓷器为代表的非遗项目，提供了从静态文献到动态全球叙事的系统性转译方法与传播范式。

**关键词：**中国瓷器；文献转译；全球叙事；数字展示；跨文化传播

**中图分类号：**J525.9; G250.7; G265

**DOI：**<https://doi.org/10.71411/-2025-v1i4-1040>

## From Textual Archives to Digital-Interactive Exhibition: The Translation and Dissemination of the Global Narrative of Chinese Ceramics

Zou Yiliao<sup>1</sup>, Li Ying<sup>2\*</sup>

(1.Shanghai Institute of Visual Arts, Shanghai 201620; 2. Shanghai Library, Shanghai 200135)

**Abstract:** As a millennia-old vessel of civilizational dialogue, Chinese porcelain now necessitates innovative strategies to transform its rich archival legacy into immersive global narratives. This study examines the Porcelain Connects the World exhibition to propose a tripartite framework of archival translation, digital empowerment, and contextual adaptation for constructing transnational porcelain narratives. The methodology systematically converts multilingual documents into narrative

architectures while deploying digital technologies to create embodied cognitive experiences. Comparative analysis of Shanghai and Bangkok implementations reveals distinct contextual paradigms: domestic exhibitions emphasize cultural genealogy and identity reinforcement, whereas international deployments prioritize shared memory and affective engagement to foster cross-cultural dialogue. The research contributes a transferable paradigm for transforming static heritage archives into dynamic global narratives, establishing an actionable model for the contemporary dissemination of intangible cultural heritage.

**Key word:** Chinese ceramics; textual translation; global narrative; digital exhibition; cross-cultural communication

## 1 引言

非物质文化遗产的保护与传播正面临从静态存续向活态传承、从本土叙事向全球对话的双重转向。传统的文献保存与橱窗陈列模式，虽保障了文化遗产的物质安全与知识留存，却难以在数字时代有效触达公众，尤其是在促进青年参与与实现跨文化深度共鸣方面存在局限，需利用图书馆、博物馆等公共文化设施加强专业化、区域性非遗展示展演，并将非遗融入国民教育体系。<sup>[1]</sup>如何借助数字技术，将丰富的馆藏文献资源转化为可感知、可交互、可传播的全球化叙事体验，成为推动中华文化高质量“走出去”的关键命题。

中国瓷器作为跨越千年的文明载体，其物质存续性与文化可读性构成了独特的叙事潜能。它不仅是古代丝绸之路上的重要贸易品，更深度参与了全球多个地区的文化生活与艺术塑造，深刻影响了欧洲的社会文化及审美观念，<sup>[2]</sup>为讲述文明交流互鉴的全球故事提供了绝佳样本。当前研究在文化遗产数字化领域多聚焦技术应用或宏观策略，尚缺乏一个整合“文献解码、叙事建构与语境适配”的系统性框架，来指导具体非遗项目的全球化、体验式传播实践。

本研究聚焦中国瓷器文献的海外叙事，遵循

“理论构建—策划提炼—设计实践—案例剖析—路径总结”的研究脉络，采用质性案例研究法，选取“瓷通天下”展览在上海（本土）与曼谷（海外）的双城实践作为比较案例。该案例由馆校联合策划，在同一主题下衍生出两种差异化实施路径，为观察叙事策略的语境化调适提供了理想样本。本研究旨在超越个案经验总结，为非遗的当代转译与全球传播提供一个兼具理论启发与实践参照的分析框架。

## 2 文献综述

### 2.1 文化遗产数字化展示

国内外大量研究表明数字展示能为观众提供更优良的审美体验。非物质文化遗产包括各种文化传统和生活形式，例如歌曲、表演艺术、社会习俗、仪式、节日活动、有关自然的知识和实践，或生产传统手工艺的知识和技能，这些都需要在实践中学习、继承和传播。《创造基于非物质文化遗产的沉浸式体验》介绍了 CHROMATA 平台怎样通过简化创建更完整、更具启发性的沉浸式文化遗产来促进非遗的复兴。<sup>[3]</sup>

我国非物质文化遗产保护工作在数字化保护方面取得了显著成果，如中国艺术研究院成立的中国非物质文化遗产数字化保护中心，并建设

了“非物质文化遗产数据库管理系统”。非遗数字化的重心从以保存为目的的数字化记录转变为以传播为目的的数字化创作，非遗数字化的载体从资源数据库、数字博物馆等机构平台转向社交、短视频等新媒体平台。<sup>[4]</sup> 非遗数字化资源数据库与文博场馆公共教育平台和高校智慧教育平台的对接至关重要，为提升审美浸润体验感提升提供基础保障。

## 2.2 海外叙事

西方关于海外文化叙事的研究多基于博物馆一权力/知识框架，强调文化实践如何通过可见性与符号体系建构国家认同。<sup>[5]</sup> 近年来国际研究呈现双重转向：一是社区共创、复调叙事与去殖民策展修正单一权威叙事；<sup>[6]</sup> 二是沉浸式、多模态与数字化技术将文化展示延伸为网络化跨文化交流，重构叙事实践、跨媒介传播与受众参与<sup>[7]</sup>。

国内相关研究经历四阶段：90年代制度化探索对外形象建设；2000年代并轨国家形象与公共外交；2010年代在“一带一路”背景下形成主题化、品牌化海外叙事机制；2020年代依托数字化与城市会展平台（如上海），强化跨文化传播的多元主体协同。近年研究呈多维发展，以上海为案例，关注城市文化叙事在跨文化交流中实现品牌塑造与价值传播。<sup>[8]</sup> 整体趋势显示研究逐步由宏观政策与制度设计向跨文化实践与受众参与转向。

当前研究共同聚焦于文化遗产展示向技术赋能、跨文化对话与受众体验深度融合的实践转向。西方强调去中心化叙事与数字化社交传播，国内则更注重在全球化叙事中融合技术应用与在地化策略，呈现出从宏观制度构建向微观互动体验的发展趋势，其核心在于通过多元方式激活文化资源，实现有效的价值传递与跨文化共鸣。

## 3 作为全球叙事载体的中国瓷器

截至目前，与陶瓷相关的国家级非物质文

化遗产 3610 个子项目中代表性项目共计 60 项。这些项目主要分布在传统技艺类别中，少数在传统美术等类别中。<sup>[9]</sup> 与众多依赖口头与行为传承的非遗项目不同，瓷器的独特优势在于其兼具物质永恒性与文化可读性。作为实物，它能够穿越时空完好保存，其形式、纹样与工艺本身就是一部无字的史诗；同时，其跨越大陆的流通轨迹，使之成为连接不同文明、讲述中国全球故事的最直观、最普世的媒介。

### 3.1 瓷器的文化符号属性与叙事潜能

在中华文明的非物质文化遗产谱系中，瓷器与丝绸共同构成了最具代表性的文化符号，作为古代丝绸之路的重要贸易商品与文化交流媒介，是举世公认的中华文化名片，其本身即是一部凝练的、可触可感的全球交流史。<sup>[10]</sup> 它们超越了单纯的物质产品范畴，升华为承载技术、美学与文化交流的超级叙事载体，这张古老的文化名片被赋予了全新的时代使命。

相较于丝绸，瓷器的物理特性使其在考古学上更具叙事优势，瓷器易碎，但瓷片形与釉犹存，成为锁定文化交流痕迹的时间胶囊。这种物质特性与文化交流轨迹的结合，使瓷器具备了独特的叙事潜能，能够通过具体物证讲述抽象的文明互鉴历程。

### 3.2 支撑全球叙事的多元文献系统

上海图书馆集历代馆藏之精华，通过系统数字化转化，实现从“纸寿千年”到“数据永续”的转化，并通过与全球数据库的链接让沉睡的文献突破库房壁垒，成为全球学界与公众可触、可及、可研究的共同历史智慧。

#### 3.2.1 工艺档案中的匠心之技

明清陶瓷制作分工已极为精致，管理者为工匠提供标准化的生产流程。<sup>[11]</sup> 《景德镇陶录》等核心典籍，系统记载了从原料配制到烧成技术的完整工艺流程。这些文献不仅记录了具体的产

业概览（见图 1）与工艺，更蕴含了中国古代的科技哲学与造物思想，是理解瓷器文化内涵的关键文本。



图 1 景德镇图、御窑厂图（来源：清 蓝浦撰《景德镇陶录》郑廷桂补辑 清光绪十七年京都书业堂刊本 上海图书馆典藏）

### 3.2.2 图谱档案中的形色之美

《历代名瓷图谱》等图录，通过精绘的器物图像与鉴赏文字，展现了中国瓷器的经典器型、釉色与美学追求（见图 2）。这些文献为全球叙事提供了直观的视觉参照与审美标准，是诠释中国瓷器艺术价值与时代风貌的重要载体。

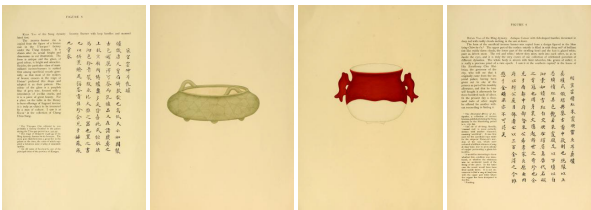


图 2 宋官窑冲耳乳炉、明宣窑积红朱霞映雪鱼耳彝炉（来源：明 项元汴撰《历代名瓷图谱》英译本《Chinese porcelain》，1908 年在英国牛津出版刊本，盖蒂研究所馆藏）

### 3.2.3 地方志、航海图与外贸档案中的流通之证

地方志中的窑场兴衰、《郑和航海图》等文献中的贸易航线、以及清代广州十三行的外贸档案，共同构成了瓷器出海的导航图与物流档案。这些文献不仅记录了商品的流动，更揭示了文化影响力的传播路径与接受机制，构建了空间叙事网络。

### 3.2.4 考古报告与异域记载中的域外之鉴

2006 年国家文物局与肯尼亚联合进行的拉姆群岛考古工作，整理了 30 多个遗址出土的瓷

器。全球中国古瓷考古发现的物证，以及历代商人和旅行家们关于陶瓷贸易的记载等域外反向文献为叙事提供了跨文化视角。海外的瓷片与文献，反向印证了中国陶瓷文化影响力的广度与深度，为文明互鉴这一核心主题提供了充满故事张力的跨界实证。

多元、立体的文献谱系共同构成了瓷器全球叙事的资源库，为后续的策展转译与数智化呈现奠定了坚实的文献基础。

## 4 文献转译与数字赋能的展示传播实践

“瓷通天下”展览在上海与曼谷的策划，体现了同一核心主题下的两种差异化实践。两者均以文献转译为基石，以数字赋能为手段，旨在构建跨文化的对话场域。因目标受众、在地文化资源及叙事焦点的不同，其文献转译的策略与数字技术的应用呈现出游戏叙事与关系构建的两种鲜明取向。

### 4.1 上海方案以游戏叙事与沉浸体验实现传播的青年化

2025 年“瓷通天下：一段以瓷为媒的文明互鉴之旅”互动体验展在上海图书馆开幕，上海策展以“东非海岸陶瓷残片”为叙事引子，结合东非中国古陶瓷考古报告等文献，将宏大的丝路历史锚定于一个谜题，激发观众探究欲，摒弃了传统的编年史陈列，将整个展览转化为一个探索现场（见图 3）。基于文献研究转译的多个数智化交互项目为年轻观众展示了中国陶瓷的故事画卷。

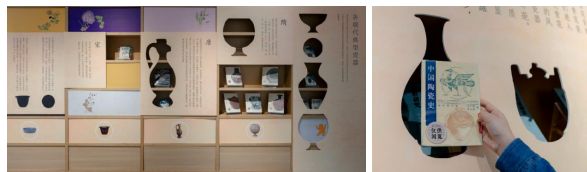


图 3 依据《历代名瓷图谱》策划的“各朝代典型瓷器”互动展区（策划：李颖 设计：赵贺等）

#### 4.1.1 船舱展区

依据三件核心文献重构的船舱展区，重现



瓷器贸易的全球网络：元代大旅行家汪大渊所撰的《岛夷志略》记录了44处外销地与“处州青瓷”的踪迹；古老航海图勾勒出连接东西方的海上航线；而1760年丹麦东印度公司1760年的订货单，则见证了欧洲市场的庞大需求，中国陶瓷被誉为“神的餐具”（见图4）。



图4 船舱展区的场景还原与互动体验

该展区通过引入AI虚拟人物对话（图5），将单向的知识灌输转变为双向的互动探究。这一设计不仅生动再现了历史贸易场景，更重要的是，它通过创设‘他者’视角，引导本土观众反身思考自身文化的全球影响力，从而深化文化认同。“海上丝绸之路”从一个抽象概念，变为一个可见、可感的沉浸式场景。



图5 AI人互动体验

#### 4.1.2 瓷画展区

瓷画体验区基于馆藏《西厢记》版画文献与欧洲所藏外销瓷实物图像，结合1955年袁雪芬等艺术家的经典唱段录音，展现文艺复兴后欧洲对中国爱情题材瓷器的热衷，以及景德镇如何吸收版画粉本实现纹样创新。通过打造《乘夜逾墙》《隔墙吟诗》《长亭送别》三幕沉浸式互动场景，融合视觉展陈与听觉叙事，使观众在多重

感官体验中，理解中国戏曲借由瓷器实现跨文化传播的生动历程（见图6）。



图6 瓷画中的中国故事展区

#### 4.2 曼谷方案以文化共鸣与互动参与促成“关系的对话”

将于2026在泰国曼谷举办的“瓷通天下——中国瓷的时空之旅”中国瓷文化节，以流行文化的风格，在海外传播中国瓷文化，兼顾知识普及和文化艺术展示。通过丰富多样的活动形式，吸引当地年轻人为主的受众群体，让他们深入了解中国瓷文化的历史、工艺和艺术价值，增强对中国文化的认知和喜爱，推动中泰文化的友好交流与互鉴。曼谷方案的文献转译侧重于建立中泰文化从“历史关联”到“血缘叙事”的在地化链接，其文献转译与数字应用更具社区性和互动性，旨在构建一个亲切的、可参与的对话空间。

##### 4.2.1 瓷艺同源展区

为贴合泰国观众的认知习惯与审美偏好，展览在数字化转译环节进行了本土化重构。展览运用生成式人工智能技术对《陶冶图卷》中记载的陶瓷生产工艺进行视觉化再生（见图7），突出了中泰陶瓷技艺的源流关系。这种视觉化策略使泰国观众能够通过熟悉的工艺场景，自然而然地理解中泰陶瓷文化的历史渊源，从而达成深层次的文化共鸣与认同。

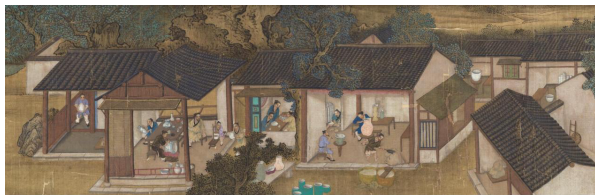


图7 十九世纪初《陶冶图卷》局部（署王致诚款，香港海事博物馆藏）



图 8 AIGC 技术复原的青花风格动态《陶冶图卷》

工艺流程（策划 邹一了 张炜等 设计邹一了）

#### 4.2.2 瓷路瀛寰展区

本展区通过“海上丝绸之路大型交互地图”与“沿途各国瓷器特色墙绘”的组合，构建沉浸式视觉叙事空间。地图清晰地勾勒出从中国东南沿海出发，经东南亚、横跨印度洋直至西亚与非洲的古老贸易航线。中国瓷器未进入东南亚之前，当地居民多无正式的饮食器皿，宋赵汝适《诸番志》记载东南亚各地饮食习惯是以树叶替代餐盘，用手进食。<sup>[12]</sup>与航海地图呼应的是沿线各国代表性改良瓷器纹样的艺术化墙绘，生动再现了中国瓷器作为跨文化媒介融入当地文化的全球旅程（见图 9）。



图 9 海上丝绸之路展示方案示意图

#### 4.2.3 潮涌暹罗展区

在展览的尾声，策划聚焦于潮汕文化与泰国本土民俗在瓷器上的融合表达。潮汕风格青花瓷与泰国传统纹样交织，展现出文化互鉴的鲜活生命力。展区拟呈现中泰年轻艺术家以古老瓷艺为灵感的新潮创作，通过时尚设计与当代艺术语言，让传统技艺焕发新生。AI 数字人“南洋瓷语”将为您深情讲述“下南洋”历史中，瓷器随潮汕先民远渡重洋、融入泰国的动人故事，展现中泰

文化在历史长河中相融共生的深厚情谊（见图 10）。



图 10 中国客厅展区示意图

“瓷通天下”巡展将宏大的学术主题，通过“全球叙事”与“数智体验”进行了双重转译。实践证明一种新型文化转译与传播机制的成熟，展览作为能动的主体，融合史学的严谨、叙事的魅力与科技的赋能，共同将沉寂的文献转化为一场跨越时空的生动文明对话。

### 5 双城巡展的叙事调适与传播效能

“瓷通天下”展览在上海与曼谷的双城巡展，为观察同一非遗主题在不同文化语境下的叙事调适与传播效能提供了宝贵的比较样本。本章通过剖析两地在叙事策略上的异同，揭示全球化传播中“和而不同”的实践智慧。

#### 5.1 本土文化溯源与身份认同

在上海的展览中，叙事逻辑侧重于文化溯源与身份认同的纵向深化。其核心目标是引导本土观众在全球化语境下，重新发现并确信自身文化的独特价值与历史贡献。

策展团队通过强化叙事场，建立起从“本地珍藏”到“全球影响”的认知桥梁。在数智体验设计上，上海站更注重知识体系的构建与历史成就的可视化，如利用交互展项体现瓷画中的《西厢记》故事。这些设计旨在满足本土观众对文化深度和历史细节的探求需求，最终实现从文化认知到文化自信的升华，激发的是“薪火相传”的内在自豪感。

## 5.2 跨文化对话与共享记忆

在曼谷的展览中，叙事策略从“文化溯源”转向“情感连接”与“共享记忆”的横向构建。其核心目标是避免文化输出的生硬感，在东盟文化语境中找到共鸣点，建立亲切的对话关系。

策展的切入点转移至“东南亚区域发现的古代陶瓷”，并着重展示历史上中国与暹罗（古泰国）等东南亚王国在陶瓷贸易与技术交流上的密切往来，有效拉近了与当地观众的心理距离，使传播在平等、共享的氛围中自然达成，将中国文化叙事嵌入区域共同的历史记忆与当下生活之中。

## 6 结语

本研究基于“瓷通天下”展览的双城实践，提炼出非遗全球传播的“语境化叙事转译模型”。该模型强调文献活化、叙事策划与技术赋能、语境适配三位一体的协同机制。以文献活化为根基，通过对古籍、考古报告等多元文献的交叉解读，为传播提供可信内容；以叙事策划与技术赋能为引擎，转译文献内容，构建沉浸式认知场景；达到传播的语境适配，需根据受众的文化背景与认知结构，对叙事视角与表达方式精准调适，实现从“文化输出”到“文明对话”的转变。

### 参考文献：

- [1] 中共中央办公厅，国务院办公厅．关于进一步加强非物质文化遗产保护工作的意见 [A/OL]. (2021-08-12)[2024-06-20].
- [2] 万剑，姚炬炜，张杰．全球化视阈下中国早期瓷器海外贸易的文化传播及当代启示 [J]. 中国陶瓷工业, 2025, 32(01): 72-79.
- [3] Pistola, Theodora, et al. 基于非物质文化遗产创造沉浸式体验，2021 年 IEEE 智能现实国际会议，2021.
- [4] 杨红．非物质文化遗产数字化传播的意义更新与趋势分析 [J]. 中国非物质文化遗产

产, 2023(05): 102-107.

- [5] Bennett T. The Birth of the Museum: History, Theory, Politics[M]. London: Routledge, 1995.
- [6] Janes R R, Sandell R, eds. Museum Activism[M]. London: Routledge, 2019.
- [7] Parry R. Museums in a Digital Age (2nd ed.)[M]. London: Routledge, 2021.
- [8] 刘静．上海城市展览如何构建海外传播叙事 [J]. 上海文化研究, 2022, (5): 74-85.
- [9] 中华人民共和国国务院．第一批国家级非物质文化遗产名录 [EB/OL]. (2006-05-20).
- [10] 王淼. 15—17 世纪中国瓷器对外贸易与“海上丝路”的跨文化对话 [J]. 文物鉴定与鉴赏, 2025, (21): 116-119.
- [11] 黄胜辉，兰淑雯．明清御窑厂制瓷制度创新探析 [J]. 中国陶瓷工业, 2016, 23(02): 31-36.
- [12] 张馨艺. 17 至 18 世纪末中国外销瓷人物图像特征及演变研究 [J]. 陶瓷, 2024, (02): 74-76.

### 基金项目：

世界生态设计组织（NGO）学术研究专项；中国工艺美术学会工艺美术科研课题实践类一般项目（编号 CNACS2024II50）；工业和信息化部国际经济技术合作中心重点研究课题（编号 GH-GYSJ2025047）；上海市教育科学研究一般项目（编号 C2025037）

### 作者简介：

邹一了（1979-）女，硕士，副教授，研究方向为展示设计、体验设计。

### 通讯作者：

李颖（1984-）女，上海图书馆（上海科学技术情报研究所）馆员，研究方向为文献整理与数字人文。